

77

77

79

può far, can be
si yes, lun - go a tem - po ri-cor - dar, ri-cor - dar mem - o - ry, mem - o - ry.
tem - po ri-cor - dar, lun - go tem - po ri-cor - dar, ri-cor - dar mem - o - ry, mem - o - ry.
cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

SCENE VI
SCENA VI.

SCENA E DUETTO
SCENE and DUET

MEMORINO

(Ardir! Ha forse il cie - lo man - da - to espressamente per mio be - ne
(Be brave! It could be heaven has answered all my prayers in this man - ner.)

RECIT.

quest' uom mira - co - lo - so nel vil - lag - gio.
by send - ing to the village this magician.

Del - la scien - za su - a voglio far saggio.)
may - be his science can improve my position.)

N Dot-to-re... per-do-na-re... è ver che possiedate seg-re-ti por-ten-to-si?
 Excuse me... I've a question.. You have in your possession, some most portentous secrets?

DULCAMARA

NEM.

Sor-pren-den-zi. La mia saccoccia è di Pan-do-ra il va-so. A -vreste voi per caso.
 Most 'as-tound-ing! My lit - tle satchel Is like Pandora's clo-set! I wonder, do you have there

DUL.

la bevan-da a-moro-sa della re-gina I-sotta? Ah!.. che?.. che co-sa?
 the e-lix-ir of love used once by the queen Isolda? Ah! .. what?: What is it?

MODERATO

80

NEM.

Voglio di-re... lo stu : pen - do E - li - sir che de-sta a -
 I requested that stu : pen - dou s lov'er's charm the great E -

DUL.

more...Ah! si, si, ca-pisco, in-tendo. Io ne son di - stil - la -
 lixir...Ah! Yes, yes, I see now! Tremendous! I'm it's one and on - ly

NEM. DUL.

-to-re. E fia ve-ro? Sì.. se ne fa gran con - su-mo, gran consumo in questa e-
mixer. Are you really? Yes.. I may say, it is pop-u-far with ev'-ry-one to

DUL. 81

tà. Oh! for-tu-na!... e ne-ven-de-te? O-gni gior - - no a tut - - to il
day. Oh, how lucky! do people buy it? Ev-ry day, it's most re-

NEM. DUL. NEM. DUL.

mondo. E qual prezzo ne vo - le - ie? Po-co.. assa-i... Po-co? Cio -
warding. How much would it cost to try it? Ve-ry little... Little? That

NEM. DUL.

... se - condo... Un zec-chin... null'altro ho qua... È la somma che ci
is... ac-cord-ing.. One zec-chin... I have no more. That's just what I
sell it

NEM.

va. Ah! prende - te-lo, dor-to - - re, ah! prende - - te-lo, dor-
for. Ah! Here Doc - tor, take the mon - ey, quick, Sir, take the mon - ey,
string. a are.

N
-to - re.
quick , siri

DUL. (takes out a bottle)
DUL. (cava una bottiglia)

ALL° VIVACE (transported)
NEM. (con trasporto)

Ecco il ma - gi - co li - quore.
Here's your ma - gi - cal E - lix - ir!
ALL° VIVACE

Ob-bli - ga - to, ahi si obbliga - tol son fe -
How I thank you, I'm so de - light - ed! I'm so

82

-li - - ce, son con - ten - to... E - li - si - re di tal bon - tà ... be - ne -
hap - py, so ex - cit - ed... sweet E - lix - ir, you are so lind... what a

DUL.
-det - - to chi ti fat.... Ob-bli - ga - to, ob-bli - ga - tol son fe -
bless - -ing I will find... How I thank you, I'm de - light - ed, I'm so

(Nel pa - e - se che hogi - ra - to più d'un
(In the countries I have covered, many

N - li - ce, son con - ten - to. E - li - si - re di tal bon ta... be - ne -
ha - py, and ex - cit - ed, sweet E - lix - ir, you are so kind, what a

D gon - zo ho ri - tro - va - to, nel pa - e - se che ho gi - ra - to più d'un
fools I have dis - covered, in the countries I have covered many

N det - to chi u fal ob - bli - ga - to, ob - bli -
bless - ing I will find! How I thank you, I'm de -

D gon - zo ho ri - tro - va - to, ma un e - guale in ve - ri - ta non si tro - va, non si
fools I have dis - covered, but an i - di - ot so blind never, ev - er did I

N - ga - tol son fe - li - ce, son be - a - to. E - li -
light - ed, I'm so hap - py so ex - cit - ed, sweet E -

D da, non si tro - va, non si tro - va, non si da, no, un e -
find, never, ev - er, never, ev - er, never, ev - er did I find no, no such

N - si - re di tal bon - ta, bene - det - to chi u fal obbli -
lix - ir, you are so kind, what a bless - ing I will find! How I

D - gua - le non si da, no, non si tro - va, non si da, ma un e - guale in ve - ri -
id - iot did I find, no, never, ev - er did I find, no, an i - di - ot so

colando

83

N -ga - to, obbli-ga - tol son fe - li - ce, son be - a - to. E-li-
thank you. I'm delight-ed, I'm so hap - py, so ex-cit - ed. sweet E-

D ta non si trova, non si dà, non si trova, non si trova, non si dà, no, un e-
blind, never, ever did I find, nev-er ev-er,nev-er ever, never ev-er did I find, no, no such

N *cres.* celando

N -si - re di tal bon-tà.. bene - det-to chi ti fa, be-ne - det - to chi ti
lix - ir you are so kind.. what a blessing I will find, what a blessing I will

D gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, non si tro - va e non si
id - iot did I find, no, never, ev- er, did I find, no such i - di-ot could I

N celando

N fa, be - ne - det - to chi ti fa! (about to leave) Ehil dotto-re, un momen-
find, what a bless - ing I will find! (Oh, but Doctor, wait a
(per partire)

D da, non si tro - va e non si dà) 84

N -tino, un momentino, un momentino. In qual modo usar si
minute, just a minute, just a minute. What's the proper way to

D *roll p.*

1^o TEMPO

DUL.

puote? Con ri - guar - do. pian pia-ni-no la bot-il - glia un po' si
take it? Ve-ry gent - ly to be-gin it, tip the bot - tle light - ly

1^o TEMPO

scuote... poi si stura..ma si ba - dache il va-por non se ne
shake it... then un - cork it. .but un - cap it so the va-por won't es-

MEM.

Ben... ben...
Yes... yes...

vada, che il vapor non se ne vada. Quindi al lab - bro lo avvici - ni e lo
cape it, so the vapor won't escape it. It is read - y then for drinking, drink it

ben...
yes...

be - vi a cen - tel - li - ni, e l'ef-fet-to sorpren - dente non ne tardi a con - se -
quick-ly and with - out thinking; and its mar - vel - ous ef - fect on you, you'll feel without de -

-guit. e l'ef-fet-to sorpren - den-te non ne tardi a conse - guir. non ne
 lay. and its mar-vel-ous ef - fect on you, you'll feel without de - lay. you will

85

NEM. DUL.

tardi, non ne tardi a conse-guir. Sul mo-mento? A dire il vero, necessario è un giorno in -
 feel it you will feel without delay. In a second? It needs precisely one whole day to work con-

NEM.

-te-ro. (Tanto tempo suffi - ciente per ca-varmela e fug-gir.) E il sa -
 cisely. (So before he gets sus-pi-cious I'll be packed and on my way.) Does it

DUL. NEM. DUL.

-po - re?... Ec - cel - len - te?... Ec - cel - len - te?... Ec - cel - len - te?...
 taste bad?... No, de - li - cious... It's de - li - cious?... Most de - li - cious...

NEM.

(È Bor - dò, non E - li - sir.) Ob - bli - ga - to, ah si, obbli -
 (Af - ter all, it is Bordeaux!) How I thank you, I'm so de -

ALLEGRO

86

-ga - to! son fe - li - ce, son con-ten- to. E-li - si - re di tal bon-
 light - ed. I'm so hap - py, and ex - cit - ed. sweetE - lix - ir, you are so
 DUL kind. be - ne - det - to chi ti fa! obbli - ga - to. obbli -
 what a bless - ing I will find! How I thank you. I'm de -
 (Gonzo eguale in veri - tà non si tro - va non si
 (No, an id - i - ot so blind, never, ever did I
 dà, non si tro - va, non si tro - va, non si tro - va, non si dà, no, un e -
 find, never, ever, ne - ver, ev - er, never, ev - er did I find, no, no such
 -si - re di tal bon - ta... be - ne - det - to chi ti fa! obbli -
 llix - ir you are so kind, what a blessing I will find! How I
 gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, ma une - guale in veri -
 id - iot did I find, no, never, ev - er, did I find, no, an id - i - ot so
 colando

-ga - to, obblí - ga - to! son fe - li - ce, son be - a - to. E - li -
 thank you, I'm de - lighted, I'm so hap - py, so ex - cit - ed, sweet E -

 -tà non si trova, non si dà, non si trova, non si trova, non si dà, no, un e -
 blind, nev - er, ever, did I find, never, ever, never, ever, never, did I find, no, no such

cres.

colando
 - si - re di tal bon - tà.... bene - det - to chi ti fa, be - ne -
 lix - ir you are so kind, what a blessing I will find, what a

 gua - le non si dà, no, non si tro - va, non si dà, non si
 id - iot did I find, no, never, ev - er, did I find, no such

colando

f > p

*(starts to go)
(per partire)*
 -det - to chi ti fa, be - ne - det - to chi ti fa!
 bless - ing I will find, what a bless - ing I will find!

 uo - va e non si dà, non si uo - va e non si da.) Giov -
 id - i - ot could I find, no such id - i - ot could I find.) Just a

f > p

f

 NEM. BUL.

 -notto! chi? chi?... Si - gnore? Sovra cfo... si - len - zio sa - i? si -
 momeni! Boy! Hey there! What is it? One more thing... Be si - lent, quiet, be.
87 1^o TEMPO

-lenzio... si - lenzio. Og - gi - di spacciar l'ar - more è un af-far ge - lo - so as-
si - lent.. be. quiet. Love is something so ex - qui - site it's a risk to sell or

(mysteriously)
(con mistero)

NEM. BUL.

-za - i. Oh! Si - cu - ra - mente, è un af-far ge - lo - so as - sa - i: impac - ciar se ne po-
buy it. Oh! In-deed a risk-y bus'-ness if you sell or buy it. It might even cause a

roll.

NEM.

-ui - a un tantin l'Au-to ri - tà. Dun - que, si - lenzio. Ve ne dò la fe - de
ri - ot, gov - ern - men - tal over - throw! *a tempo* There - fore, be si - lent. Oh, I pro - mise I'll be

88

mi - a: ne anche un'a - ni - ma il sa - - prà. Si - len - -
qui - et not a soul will ev - er know. No talk -

DUL.

-zio. Ve ne dò la fe - de mi - a. Si - len - - zio. Ve ne dò la fe - de mi - a:
ing. Oh, I promise I'll be quiet. No tell - - ing. No, I promise I'll be qui - et.

ALLO VIVACE

89 BUL.

spiccare

nè anche un' a - nima il sa - prà. Va morta - le for-tu - na-to; un te-sore io t'ho do-
 Not a soul will ev - er know. For-tune's yours beyond all measure; I have given you a
ALLO VIVACE

-na-to; tutto il ses-so femmi - ni-no te doman so - spi - re - rà. Va, morta - le for-tu-
 treasure; all the fair sex will be yearning by to-mor-row for your kiss. Such good fortune who can

-na-to, va, morta - le for-tu - na - to; tutto il ses-so fem-mi - ni - no te do-man so - spi - re -
 measure, go, you lucky man of pleasure, all the fair sex will be yearning by tomorrow for your

MEN.

Ahl..... dot - tor, vi do..... pa - ro - la ch'io.... ber -
 Doc - - tor, please, to this, I'm swear - ing, there's but

-ra.
 kiss.

N
 -rò..... per whom - na so - la: ne... there's..... per no
 one for whom I'm car - ing: there's..... per no

N
 al oth - tra, e sia..... pur bel - la. nè u - na
 oth - er for whom I'd drink it, though she

N
 still - la a - van ze - rà (Ve - ra -
 might be a pret - ty Miss. (What good

BUL.

D
 (Ma do - man di buon mat-
 (By that time, I'll be so-

90

N
 -men - te a - mi - ca stel - la ha co -
 for - tune, who'd ev - er think it, that be

D
 -ti - no ben ion - tan sa - ro di qua. Ma - do - man di buon mat-
 journing ve - ry far a - way from this. By that time I'll be so-

N *p* -stu - i man - da - to qua. Ve - ra - men - tea-
 brought me such per - fect bliss. What good for - tune.

O -ti - no ben lon - tan sa - ro di qua.) Va, mor - ta-le avventu - ra - to; un te-
 journing we - ry far a - way from this.) Fortune's your beyond all measures, I have
opras.

N -mi - - ca stel - la ha co - stu man-
 who would think it, he has brought me

O -so - ro io'tho do - na - to: tut - to il ses - so fem-mi - ni - no te do-
 giv-en you a treasure; all the fair sex will be yearning by to-
rinf.

N *p* -da - to qua, ha co - stu man-
 per - fect bliss, he has brought me

O man so - spi - re - ra. (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon-
 mor - row for your kiss. (By that time I'll be so - journ - ing ve - ry

N *p* -da - to qua, ha.... co - stu..... man - da - to
 per - fect bliss, he has brought me per - fect

O -tan sa - ro di qua, si, ben lon - tan sa - ro di qua. di
 far a - way from this, yes, I'll be far a - way from this, all

qua.) bliss.)

qua.) Va, mor - ta-le avventu - ra - to.
this.) Fortune's yours beyond all measures.

Va - do.
I go.

91

Non te - me - te:
Have no wor - ry;

-len - zio so - pra tut - to, si - len - - - zio...
-member to keep quiet, keep qui et....

nè anche un' a - - - ni - - ma il sa - - pra....
Not a soul will ev - er know....

Ahi..... dot - tor..... vi do..... pa - ro - la
92 Doc - - tor please, one thing I'm swear - ing, ch'io ber -
there's but

N

DUL.

90

N

DUL.

N
 stu - i man - da - - to qua. Ve - - ra - men - - te a -
 brought no such per - - - fect bliss. What good for - - tune

O
 - di - no ben lon - tan sa - rò di qua.) Va, mor - te - le avventu - - ra - to; un te -
 journ-ing ve - ry far a-way from home.) Fortune's yours beyond all meas-ure, I have

M
 - mi - - ca stel - - la ha co - stu i man -
 who would think it, he has - - brought one

O
 - so - ro il tho do - - na - to: tut - to il ses - so fem - mi - - ni - no te do -
 giv-en you a treasure: All the fair sex will be yearn-ing by to -

M
 da - - to qua, ha co - stu i man -
 per - - - fect bliss. He has - - brought me

O
 man so spi - re - - rà. (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon -
 mor - row for your kiss. (By that time, I'll be so - journ - ing ve - ry

N
 da - - to qua, ha..... co - stu man - da - - - to
 per - - - fect bliss, he has brought me per - - - fect

O
 tan sa - rò di qua, si, ben lon-tan sa - rò di qua. di
 far a-way from this, yes, I'll be far a-way from this, all

qua.) Non te - me - te. Ven do
 bliss.) Have no wor - ry. I'll be
 qua.) Ma si - lenzio, ma si - lenzio. È un af - far ge - loso as - sa - i.
 this.) But be quiet, do keep quiet. It's a risk to sell or buy it.
 fe - de. (Cer - ta -
 qui - et. (Won - drous -
 (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lontan sa - rò di qua, ma doman di buon mat -
 (By that time, I'll be so -journing ve - ry far a - way from this, by that time I'll be so -
 94
 - men for te a - mi - ca stel - la ha.....
 - tune, who - would think it. he
 ti - no ben lon - tan sa - rò di qua, ma doman di buon mat - ti - no ben lon - tan sa - rò di
 journing ve - ry far a - way from this, by that time I'll be so -journing ve - ry far a - way from
 co - stul con - - dot - to
 has brought me per - - fect
 qua, ben lon - ta - no, ben lon - tan sa - rò di
 this. I'll be far, so ve - ry far a - way from

qua.) Non te - me - te. Ven do
 bliss.) Have no wor - ry. I'll be
 qua.) Ma si - lenzio, ma si - lenzio. Eun af - far ge - loso as - sai.
 this.) But be quiet, do keep quiet. It's a risk to sell or buy it.
 fe - de. (Cer - ta - drous
 qui - et. (Won - - - - -
 (Ma do - man di buon mat - ti - no ben lon - tan sa - rò di qua, ma doman di buon mat -
 (By that time I'll be so-journing ve - ry far a-way from this, by that time I'll be so -
 95
 men - - - - - te a - mi - - - - - ca stel - la ha.....
 for - - - - - tune who would think it, he
 ti - no ben lontan sa - rò di qua, ma do - man di buon mat - ti - no ben lon - tan sa - rò di
 journing ve - ry far a-way from this, by that time I'll be so-journing ve - ry far a-way from
 co - stui con - - - - - dot - - to
 has brought me per - - - - - fect
 qua, ben lonta - no, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - ta - no, ben lon - tan sa - rò di
 this, far a-way, so far a - way, so far a-way, so far a-way, yes, I'll be far a-way from

N qua, ha co-stui condot - to qua, ha co-stui condot - to
 bliss. he has brought me per - fect bliss, he has brought me per - fect

D qua, sa - ro di from qua, sa - ro di from

 a - way from a - way from

p

N qua, ha co - stui con - dot - - to
 bliss. he has brought me per - fect

D qua, ben lon - tan sa - ro di
 this. I'll be far a - way from

N qua.)

D (Dulc. entra nell'osteria)

 bliss.)

 qua.)

 (Dulc. enters the Inn.)

 this.)

RECITATIVO

SCENA VII.

RECITATIVE

MEMORINO

Ca-ro Eli siri sel inio! si. tut-to mio... Com'esser dee pos-
Potion of love, I have you! precious E-lux-ir.... how mighty is your

RECIT.^{DO}

sente la tua vir.tù, se non bevuto an-cora, di tanta gioja già mai colmi il
power; al-read-y now, be-fore I ev-en taste it. I feel the magic through my body

96 pet - - - - - ato!
glow - - - - - ing!

Ma perchè mai l'ef-fete non ne poss'io ve-
Why will it not be showing. why is it not ef-

RECIT.^{DO}

dere prima che un giorno inter non sia trascorso? Be-vasi.
fective, for still an-oth-er day! the time is wasted! Now to drink.

(bevo)

(drinks)

(drinks again)
(bevo ancora)

Oh! buone! Oh! care! un altro sorso.
Oh, wonder! De-licious! Again I'll taste it.

Oh! qual divena in
Oh, how it warms my

zamore

vena dol-ce calor mi scorre!... Ah! forse anch'è sa... for-se la fiamma i-
being, sweet through my veins it's flowing!... Ah! how I wonder if she can feel it

stessa incomincia a sentire... Cer-to la sente... me l'annunzia la gioja e l'ap-pe-
starting, as the flame melts her heart. Surely she feels it... for why else am I happy, filled with ex-

(singing)
(canta) **ALL'.**

ti-to che in me si rive-gliò tutto in un tratto. Lal-la-ral-la - rà, la, la, la,
excitement, so confident of love, all of a sudden? Lal-la-ral-la [97] la, la, la,

(si siede sulla panca dell'osteria: si cava
di saccoccia pane e frutti, e mangia cantando)

SCENA VIII. **ADINA**

la. (sits on the bench of the Inn; Takes some bread
and fruit from his pocket and eats while singing.) > (Chi è mai quel
(Now who's that)

matto? Traveggo? O è Nemorino?
idiot? He looks like... It's Nemorino?
Così allegro! e per-chè?) La, la la...
And so happy? Why is that?) La, la la...

NEM. (sees her)
(la vedo)

(rises to run toward her, then)
(si alza per correre a lei, poi)

98

AND.^{to}

Diaminel è dessa... Ma no... non ci appressiam.
(Good Heaven! Adina... but no... I won't go near...)

De'miei so-spi - - ri non si
With all my sigh - - ing I won't

Becit.

stan - - chi per or. Tant'è... domani a-do-rar mi dovrà quel cor spie-
tire - - her for now. Be-sides.. tomorrow that unmerciful heart will sigh and

ADINA

- ta - - to.) (Non mi guarda neppur!
love me.) (Why he won't even look!

Com'è cam-bia - - to!) What can have changed him?

LENTO
p

SCENA E DUETTO SCENE and DUET

ALLEGRETTO**MEMORINO**

Lal-la-ral-la - rà la la la la la la lalla-ral-la - rà la la-lal-la -
Lal-la - ral - la - ra la la la la la la lalla - ral - la - ra la la - ral - la -

ALLEGRETTO

((Non so se è finta o ve-ra
He might be just pretending, la sua giocon - di - tà.)

ADINA

- ra - la la - lar - la - rà la - la - lar - la -
ra - la la - lar - la - ra la - la - lar - la -